

32-3

*Times*



RÉPERTOIRE · FRANÇAIS  
DE  
L'ANCIEN · CHANT · CLASSIQUE

Morceaux d'Étude et de Concours  
Pour les Conservatoires et les Écoles de Musique

Recueillis et Annotés par

F. - A. GEVAERT

Continué par A. WOTQUENNE, Secrétaire,  
Préfet des Études au Conservatoire Royal de Bruxelles

150

HENRY · LEMOINE & C<sup>IE</sup>  
EDITEURS

PARIS : RUE · PIGALLE · 17  
BRUXELLES · RUE · DE · L'HOPITAL · 44

Reproduction · Traduction & Exécution · réservées



# AVERTISSEMENT

Les excellents résultats constatés dans les cours de chant du Conservatoire de Bruxelles, depuis que le *Répertoire classique du chant français* y est devenu la base de l'enseignement technique, m'ont fait concevoir l'idée de compléter cette collection par une seconde série de morceaux analogues mais de dates plus anciennes. Ils seront pris, d'une part, dans les productions des maîtres du drame musical antérieurs à Gluck, principalement dans les opéras de Lulli et de Rameau; d'autre part, dans les immortels chefs-d'œuvre des deux compositeurs en qui s'est personnifié le drame sacré : Jean-Sébastien Bach et Georges-Frédéric Hændel.

Il est presque superflu de démontrer la nécessité qu'il y a aujourd'hui pour le chanteur à chercher de plus en plus dans le passé ses sujets d'étude spéciaux. La musique dramatique de nos jours fournit peu de monologues se prêtant à l'exécution individuelle, et ces fragments scéniques exigent, pour produire tout leur effet, la coopération d'un puissant orchestre. Tout attire donc forcément le virtuose du chant vers une période d'art où la musique vocale, arrivée à son plein développement, dominait complètement l'élément instrumental, encore pauvre et manié avec naïveté.

Au reste, une attraction semblable se remarque dans les plus récentes tendances du public musical : tendances contradictoires en apparence, très logiques au fond. En même temps que le goût des masses s'est porté, avec une passion croissante, vers les combinaisons raffinées de la chromatique instrumentale de notre temps, une sympathie réelle s'est éveillée pour les formes simples, diatoniques, de l'ancienne musique vocale. Des maîtres dont le nom même était naguère oublié parmi les musiciens, figurent fréquemment sur les programmes des concerts. On peut dire qu'à l'heure actuelle le public se montre apte à être impressionné par toutes les productions géniales de l'art des sons, quelle que soit leur date, et à la seule condition d'être produites avec talent.

La présente publication ayant, comme la précédente, un but avant tout didactique, sera faite d'après la même méthode. En ce qui concerne les airs de Bach et de Hændel, composés sur un texte allemand, anglais ou italien, on s'est efforcé d'y adapter des traductions prosodiées et phrasées avec correction, réellement chantables en un mot. De plus on y a tenu compte des exigences particulières du chant en langue française : celui-ci ne tolère pas des respirations avant la fin des mots; il ne souffre pas la répétition indéfinie des mêmes paroles.

Nous avons multiplié les indications propres à guider le chanteur et l'accompagnateur (mouvements au métronome, respirations, nuances, etc.) ici bien plus nécessaire encore que dans les œuvres d'une époque moins éloignée de la nôtre. Quant aux ornements du chant, dont l'interprétation est aujourd'hui une énigme pour presque tous les musiciens, nous les avons notés tels qu'ils doivent s'exécuter selon toute vraisemblance.

À plus forte raison en avons-nous agi de même pour les passages dont la simple lecture musicale

serait de nature à arrêter les personnes insuffisamment initiées aux habitudes graphiques des compositeurs d'autrefois. Il en est notamment ainsi pour la plupart des scènes dramatiques de Lulli et de Rameau. Le dessin mélodique, continuellement mêlé de mesures à deux, à trois et à quatre temps, y présente, en apparence, le désordre rythmique le plus absolu. En réalité l'unité de rythme persiste dans les passages de cette sorte; la longueur des mesures varie, il est vrai, mais la durée individuelle de chaque temps reste la même. De pareilles transitions rythmiques sont de nouveau devenues très communes dans les œuvres musicales de ces vingt dernières années. Ce qui dans les partitions de Lulli et de Rameau déroutait le lecteur moderne, c'est le procédé de notation, consistant à juxtaposer dans une même phrase de chant des mesures dont les temps sont figurés par des valeurs différentes, par exemple :  $\frac{2}{2}$  (ou  $\text{C}$  et  $\frac{3}{2}$ ;  $\frac{4}{4}$  (ou  $\text{C}$ ) et  $\frac{2}{2}$  ( $\text{C}$ ), etc.

Lent.

Non je ne verrai plus que vos clartés fu-nè-bres!

Rameau, CASTOR et POLLUX

Lent.

De tes barbares en-nemis Bra-ve la  
rage criminel-le

Id. ZOROASTRE

Il résulte d'un tel mode d'écriture que, d'une mesure à une autre, les durées des notes tantôt se doublent, tantôt se réduisent de moitié. Pour éviter une complication aussi inutile, nous transcrivons partout les mesures de manière à garder, d'un bout à l'autre du passage, un commun diviseur rythmique, c'est-à-dire la même unité de temps. C'est là, au reste, l'usage graphique universellement suivi dans les œuvres modernes.

(La blanche est l'unité rythmique)

Non je ne verrai plus que vos clartés fu-nè-bres!

(La noire est l'unité rythmique)

De nos barbares en-nemis Bra-ve la  
rage criminel-le

Comme notre collection s'adresse, non à des commençants, mais à des artistes déjà plus ou moins exercés, il nous a paru superflu de ranger les morceaux dans un ordre de difficulté progressive.

F.-A. GEVAERT.



## DEUX MONODIES DE CAMPRA

(1697 - 1735)

Nous réunissons ici deux cantilènes de caractère différent, mais également remarquables comme style mélodique et comme structure musicale: la première d'une expression pleine de passion contenue, la seconde d'une tenue sévère et majestueuse, telle qu'elle sied à la figure idéale de l'héroïne antique.

### A) AIR D'ALCINE (1705)

Etendue totale Tessitura

Composé sur un poème de Danchet, cet opéra n'a pas dû avoir grand succès, car aucune reprise n'en est mentionnée. Le rôle de Mélanie, auquel appartient ce morceau, était rempli par une artiste fort aimée du public, M<sup>lle</sup> Maupin, dont le bel organe de *mezzo-soprano* ou de *bas-dessus* (comme on disait alors) avait fait grande sensation dès ses débuts. Jusque là les cordes graves de la voix de soprano n'avaient guère été utilisées par les maîtres français.

**Andante espressivo e con moto** 56 =

**PIANO**

*Dolce espressivo*

*f*

*mf*

**MÉLANIE**

Je

*f*

*sf*

*p*



trouve à chaque pas sur ces heureux ri - va - ges | Tout ce que la na - ture a de

*p assai*

Detailed description: This system contains the first two lines of music. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. The lyrics are "trouve à chaque pas sur ces heureux ri - va - ges | Tout ce que la na - ture a de". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a grand staff bracket. The piano part begins with a dynamic marking of *p assai*. The music features a mix of eighth and sixteenth notes in the vocal line and chords and moving lines in the piano accompaniment.

plus préci - eux; Les plus brillantes fleurs s'y pré.

*Rinf.* *tr* *p* *ten.*

Detailed description: This system contains the third and fourth lines of music. The vocal line continues with the lyrics "plus préci - eux; Les plus brillantes fleurs s'y pré.". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *Rinf.* (Ritardando) and a trill (*tr*) in the vocal line. The piano part has a dynamic marking of *p* and a *ten.* (tenuto) marking in the bass line. The music continues with similar rhythmic patterns and harmonic support.

- sentent aux yeux; J'en - tends re - ten - tir les bo -

*mf* *p* *ten.* *ten.*

Detailed description: This system contains the fifth and sixth lines of music. The vocal line has the lyrics "- sentent aux yeux; J'en - tends re - ten - tir les bo -". The piano accompaniment features a dynamic marking of *mf* and *p*, with *ten.* markings in both the treble and bass lines. The music maintains the established harmonic and melodic style.

- ca - ges Des chants les plus harmo - ni - eux .

*mf* *ten.*

Detailed description: This system contains the seventh and eighth lines of music. The vocal line concludes with the lyrics "- ca - ges Des chants les plus harmo - ni - eux .". The piano accompaniment has a dynamic marking of *mf* and a *ten.* marking in the bass line. The system ends with a final chord in the piano part.

Par - mi tant de plai - sirs mes yeux versent des lar -

*tr*

*pp* *Rinf.*

- mes; | En vain de toutes parts j'ai cher - ché mon a - mant; | S'il ve - nait d'un re -

*mf*

- gard dis - si - per mes a - lar - mes, | Ah! que mon sort

*p*

se - rait char - mant! | S'il ve - nait d'un re - gard dis - si - per mes a -

*mf*

-lar - - mes, Ah! que mon sort se - rait char - mant!

*Rinf.* *f*

*Cantabile assai*  
Cher ob - jet de mes

*sf* *p*

feux, viens! l'A - mour fa - vo - ra - ble Veut ré - u - nir nos ten - dres

coeurs . Cher ob - jet - de mes - - - - feux, viens! l'A - mour fa - vo.

*Rinf.* *p*

- ra - ble Veut ré-u - nir nos ten - dres cœurs. | Quel plaisir de pou - voir dans

*Rinf.*

ce séjour ai - mable A - près mil - le pé - rils goû - ter mil - le douceurs .

*smorz.* *pp* *mf*

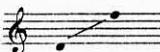
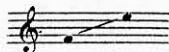
Quel plai - sir de pou - voir dans ce séjour ai - ma - ble A - près mille pé -

*p* *rinf.*

- rils goûter mil - le dou - ceurs .

*Riten.* *Tempo* *Riten.* *mf*

## B) AIR D'IPHIGÉNIE EN TAURIDE (1704)

Etendue totale  Tessitura 

La fable d'Iphigénie, prêtresse chez les Tauriens et reconnaissant son frère Oreste au moment de l'immoler, depuis des siècles inspiré les auteurs dramatiques, poètes ou musiciens, et fait fortune au théâtre. Il suffit de se rappeler dans l'antiquité la tragédie d'Euripide, source de tous les drames composés depuis sur le même sujet; dans l'Europe moderne le beau drame de Goethe et l'émouvant opéra de Gluck. Mais déjà avant ce dernier chef d'œuvre, le Paris du XVIII<sup>e</sup> siècle avait accueilli deux fois avec grande faveur *Iphigénie en Tauride*; en 1757 la tragédie de Guimond de la Touche au Théâtre-Français, et tout au commencement du siècle l'Opéra dont nous publions ci-après une page intéressante. La musique de cette tragédie lyrique avait été commencée par Desmarets, Campra fut chargé de terminer la partition. Ce fut un des grands succès de l'Opéra en ces temps-là; on mentionne encore une reprise de cette œuvre en 1762, douze ans avant la première *Iphigénie* de Gluck. La cantilène suivante est l'adieu qu'Iphigénie, après avoir retrouvé son frère, adresse au pays des Barbares, en s'embarquant pour retourner dans sa patrie.

**Tempo giusto** 40=♩ (80=♩)

IPHIGÉNIE

PIANO

*p Dolce sostenuto*

*Rinf.*

*Dolce assai*

Seul con-fi - dent de mes pei - nes se - cre - tes,

*p*



Lieux tant de fois ar - ro - sé — de mes pleurs, | Je ne veux plus trou -

- blier vos tran - quil - les re - trai - tes Par le ré - cit

de mes mal - heurs.

De - puis long - temps cap - ti - ve, gé - mis -

- san - te, De la rigueur des dieux je me suis plain - te à vous ;

Mais leurs fa - veurs ont pas - sé mon at - ten - te ;

Plus ma dou - leur fut vi - o - len - te, Plus mon bon - heur me

sem - ble doux . Seul con - fi - dent de mes

*Dolce*

*Rinf.* *mf* *p*

pei - nes se - crè - tes, Lieux tant de fois ar - ro -

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time. The vocal line begins with a half note 'pei' followed by a quarter note 'nes', a dotted quarter note 'se', and a quarter note 'crè'. There is a fermata over the 'è' and another over the 'tes'. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the piano part.

- sé — de mes pleurs, | Je ne veux plus trou - bler vos tran - quil - les re -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over 'sé' and another over 'les'. The piano accompaniment features a more active right hand with eighth and sixteenth notes, while the left hand remains mostly chordal. A dynamic marking of *p* is also present.

- trai - tes Par le ré - cit de mes mal -

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over 'tes'. The piano accompaniment includes dynamic markings: *p* (piano), *Cresc.* (Crescendo), and *mf* (mezzo-forte). The piano part has a more rhythmic accompaniment in the right hand.

- heurs, Par le ré - cit de mes mal - heurs .

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over 'heurs'. The piano accompaniment features a dynamic marking of *Rinf.* (Ritardando). The system ends with a double bar line.



# Répertoire français de l'ancien Chant classique

AVIS DES ÉDITEURS. — Nous avons en magasin, pour location, l'orchestration en parties d'orchestre de tous les numéros que précède un tiret (—). Ces matériels sont établis conformément aux textes des collections.

## SOPRANO ET MEZZO-SOPRANO

### DRAMATIQUES

—301	HÆNDEL	Le Messie. Air: « Je sais que mon sauveur existe ».	1 20
—302	Id.	Id. Air: « Et toi, Sion, tressaille ».	1 20
303	Id.	Id. Cavatine: « Seigneur, tu ne peux » et Sicilienne: « Ah! qu'ils sont beaux ».	» 90
305	Id.	L'Allegro et le Pensieroso. Ariette: « Mes chants t'invoquent pleins d'amour ».	» 90
307	RAMEAU	Zoroastre. Air: « Les plaisirs et les jeux ».	» 90
308	Id.	Castor et Pollux. Monologue: « Tristes apprêts, pâles flambeaux ». Menuet chanté: « Dans ce doux asile ».	» 90
309	LULLI	Cadmus et Hermione. Ariette: « Amour, vois quels maux tu nous fais ».	» 60
—310	Id.	Amadis. Air: « Amour, que veux-tu de moi? ». Scène: « L'éclat de tant de gloire ».	» 90
311	Id.	Alceste (Prologue). Air: « Le héros que j'attends ». Menuet chanté: « L'onde s'empresse ».	1 20
312	Id.	Thésée. Arioso de Médée, 5 <sup>e</sup> acte: « Ah! faut-il me venger ».	1 20
312	Id.	Thésée. Chant de Vénus dans le Prologue: « Revenez, amours, revenez ». (Sopr.)	» 90
314	Id.	Le Carnaval. Mascarade. Air: « Répands, charmante nuit ». Rondeau: « Que soupirez d'amour ».	1 20
315	J.-S. BACH	La Passion selon saint Matthieu, trois chants. Air: « Saigne à flots! ». Arioso et Air: « Oh! pleure à ces accents émus ». Arioso et Air: « Voici ce qu'il a fait pour nous ».	2 70
316	Id.	Id.	
317	Id.	Id.	
318	CAMPRA	Les Fêtes Vénitienes. Deux chants: a) Nocturne: « Les Voiles de la nuit ». b) Rondeau: « Accourez, hâtez-vous ».	1 20
319	HÆNDEL	Admete. Ariette: « Le sort sévère sur l'heure change ».	1 20
320	Id.	Othon. Air: « Viens, approche-toi ».	» 90
—321	Id.	Xerxès. Récitatif et Arioso: « Beau platane, fier, superbe ».	» 60
322	CAMPRA	Alcine. a) Air: « Je trouve à chaque pas sur ces heureux rivages ».	1 50
323	Id.	Iphigénie en Tauride. b) « Seul confident de mes peines secrètes ».	» 90
—324	HÆNDEL	Le Messie. Récitatif et Chant pastoral: « Il garde ses ouailles ».	» 90
325	Id.	Othon. Air gracieux: « Rêve tendre, fleur éclose ».	1 50
326	Id.	Sosarme. Deux Airs: a) « Sèche ces tristes larmes ».	1 80
327	Id.	b) « Si l'hirondelle que rien ne lasse ».	» 90
328	RAMEAU	Les Fêtes d'Hébé: « Accourez, riante jeunesse ».	» 90
329	GLUCK	Parnasso Confuso: « Au sein de cette lyre ».	» 90
330	HÆNDEL	Deux airs tirés des cantates: a) La Solitude: « Douce brise, doux ramage ». b) Sicilienne: « Comme la tourterelle ».	1 80
331	Id.	Id.	
332	Id.	Cantate: « Quando Sperasti » (Quel rêve encore m'agite).	2 10
333	Id.	Judas Macchabée. Oratorio. Prière: « Père éternel qui trônes dans les cieux ».	» 90
334	LULLI	Amadis. Monologue et déploration d'Oriane: « Que vois-je! ô spectacle effroyable ».	1 20
336	HÆNDEL	Samson. Air de Dalila: « La tendre tourterelle en son délaissement ».	1 20
338	GOSSEC	Thésée. 1 <sup>re</sup> scène de Médée: « Doux repos innocente paix ».	1 20
339	Id.	Thésée. Air d'Eglé: « Le valeureux Thésée va paraître à mes yeux ».	» 90
340	Id.	Thésée. 2 <sup>e</sup> scène de Médée: « Thésée a triomphé ».	1 50
—358	BEETHOVEN	Scène et Air: « Ah! Perfide, parjure », tr. Closson.	2 50
375	RAMEAU	Platée. Ariette de la Folie: « Aux langueurs d'Apollon ».	1 50
377	Id.	Dardanus. Air d'Iphise: « O jour affreux ».	0 60
393	HÆNDEL	Rinaldo. Scène d'Armide: « Ah! cruel, entends ma plainte », tr. Closson.	1 20
400	J.-S. BACH	Cantates d'Eglise: Deux airs. a) Ich hatte viel Bekümmerniss (larmes, plaintes, longs soupirs). b) Tritt auf die Glaubensbahn (Dieu mon seul trésor).	1 20
401	Id.	Id.	
404	HÆNDEL	Othon. Air de Gismonda: « Dans mon âme renaît l'espérance », tr. Closson.	1 20
405	GOSSEC	Thésée. 3 <sup>e</sup> scène de Médée: « Ah! faut-il me venger ».	1 50
408	HÆNDEL	Jules César. Air de Sesto: « Le noir reptile qu'on attaque », tr. Closson.	1 80
411	J.-S. BACH	Cantate d'Eglise n° 1. Wie schön leuchtet der Morgenstern. Air: « Divine flamme viens », tr. Closson.	1 20
421 bis	ROSSI (l'abbé F.)	Mitrane. Air: « Ah! prends pitié d'un cœur qui supplie ».	1 50
423	J.-S. BACH	Cantate profane. 1 <sup>er</sup> air de soprano: « Weichet nur betrübte Schatten ». « Loin de nous, hiver morose », tr. M. de Rudder.	1 20
424	Id.	Cantate profane. 4 <sup>e</sup> air de soprano « Weichet nur betrübte Schatten ». « Les fleurs les plus tendres que Mai fait éclore », tr. M. de Rudder.	1 20
432	HÆNDEL	La Resurrezione. Récitatif et 1 <sup>er</sup> Air de Madeleine: « De mes larmes, ô sommeil! ».	1 20
434	Id.	Tamerlan, premier air d'Irène: « Du cruel qui m'a trahie ».	1 20
436	Id.	Tamerlan. Ariette d'Asteria: « Il n'est plus temps ».	» 90
437	Id.	Judas Macchabée. Récitatif et 2 <sup>e</sup> Arioso d'une Israélite: « O liberté! trésor céleste ».	» 60
455	CIMAROSA	L'Olympiade. Rondo: « Ma souffrance est sans égale ».	1 80

456	J.-S. BACH	Air extrait de la Cantate d'Eglise n° 68 pour le 2 <sup>e</sup> jour de la Pentecôte: « Also hat Gott die Welt geliebt » « Mon cœur laisse encore la sainte joie éclore ».	» 90
463	HÆNDEL	Alcina. Récitatif et Air au 2 <sup>e</sup> acte: « Ah! mon cœur combien d'opprobres! », tr. Closson.	1 80

## SOPRANO LÉGER ET DEMI-CARACTÈRE

—304	HÆNDEL	L'Allegro et le Pensieroso. Air du Rossignol: « Doux chanteur ». (Partie de flûte, 1 fr. 70 en sus).	2 10
—306	Id.	Acis et Galathée. Récitatif et air: « Ah! si son cœur partage mon souci ».	1 50
—313	RAMEAU	Hippolyte et Aricie. Ariette: « Rossignols amoureux, répondez à nos voix ». (Partie de flûte, 0 fr. 60 en sus.)	1 20
337	SELLITI	Le Maître de musique. Air de Laurette, extrait du Cinèse rimpatriato: « La pudeur qui me guide ».	1 50
356	PORPORA	Artaserse. Deux airs: a) « Belle ton front se dévoile ». b) « Larmes que de larmes », tr. Closson.	2 40
357	HÆNDEL	Samson. Chant d'une jeune Philistine: « Joyeux pasteurs et peuple entier ».	1 20
376	RAMEAU	Dardanus. Grand air de Vénus: « Troubles cruels, soupçons injurieux ».	1 20
379	Id.	Bourgeois. Les Amours déguisés. a) Air de Vénus dans le Prologue: « Amants, rassemblez vous ». b) Les plaisirs de l'Amour, chant gracieux des plaisirs de la Paix: « L'amour sait toujours nous surprendre ».	1 20
380	Id.	Id.	
399	HÆNDEL	Rinaldo. Air d'Almirena: « Tombez mes larmes ».	» 90
412	HAYDN	La Création. 1 <sup>er</sup> air de Gabriel: « Et Dieu dit aux végétaux nombreux », tr. Guillaume.	1 20
413	Id.	La Création. 2 <sup>e</sup> air de Gabriel: « Et Dieu dit: que les eaux produisent, en toute abondance ».	1 80
414	HÆNDEL	Judas Macchabée. Récitatif et air d'une Israélite: « Des harpes et des luths joyeux », tr. M. de Rudder.	1 50
422	E.-R. DUNI	Les Moissonneurs. Air de Gennevoté: « Le temps passe, passe, passe ».	» 90
435	GALUPPI	L'Inimico delle Donne. Air d'Agnesina: « Mon modeste sort, je l'aime ».	1 20
439	LATILLA	La Finta Cameriera. Ariette du Coucou: « Lâbas, dans la prairie ».	1 20
441	CAVALLI	Serse. Couplets du Page: « Assez, tu me fais rire ».	» 60
443	MOZART	L'Enlèvement au sérail. 1 <sup>er</sup> air de Blondine: « Tendresses et caresses ».	1 20
444	Id.	L'Enlèvement au sérail. Rondeau de Blondine: « Quelle joie et quel bonheur ».	1 20
445	Id.	L'Enlèvement au sérail. 1 <sup>er</sup> Air de Constance: « Quelle douleur! mon cœur soupire ».	1 80
450	J.-S. BACH	Le Défi de Phébus et de Pan. Air de Momus: « Patron, voilà l'effet du vent ».	» 90
451	PERGOLÈSE	Célèbre Ariette: « Si tu m'aimes, si tu soupieres ».	» 60
453	PAIESIELLO	Les Bohémiens à la foire. Ariette de Lucrèce: « Qui veut la Bohémienne ».	» 90
459	SALVATOR ROSA	L'Absence.	» 60
466	MOZART	Les Noces de Figaro. Récitatif et Cavatine de Suzanne au 4 <sup>e</sup> acte: « Ne tardes pas et viens dans cet asile », tr. M. de Rudder.	» 90
470	Id.	Les Noces de Figaro. Cavatine de la comtesse au 2 <sup>e</sup> acte: « Dieu d'amour, viens à mon aide », tr. M. de Rudder.	» 60
472	Id.	Les Noces de Figaro: Air de Chérubin au 1 <sup>er</sup> acte: « Douce paix, veux-tu fuir de mon âme », tr. M. de Rudder.	» »

## CONTRALTO

—341	J.-S. BACH	Oratorio de Noël. Arioso et Air: « Il vient l'époux fidèle ».	1 20
342	Id.	Oratorio de Noël. Berceuse: « Dors, petit enfant ».	1 20
343	Id.	Air d'Eglise: « La cloche des agonisants ».	1 20
—344	Id.	Cantate de la Pentecôte (O ewiges Feuer). Air: « Heureux les fils de l'héritage ».	1 20
345	Id.	Cantate pour la Fête de saint Jean-Baptiste. Récitatif et Air: « C'est le héraut de Dieu », tr. Antheunis.	1 20
—346	HÆNDEL	Le Messie. Air: « Chargé d'opprobres ».	1 20
—347	J.-S. BACH	La Passion selon saint Matthieu, deux morceaux. Air: « Pardonne-moi, Seigneur! ». Arioso et Cantilène: « O Golgotha! ».	2 40
348	Id.	Id.	
—349	Id.	La Passion selon saint Matthieu. Arioso et Air: « O cher et doux Sauveur ».	1 20
350	Id.	Arioso de l'Actus Tragicus: « Le Chrétien mourant ».	» 60
—351	Id.	Trois airs d'Eglise: a) « Agnus Dei »; b) « Qui sedes »; c) « Esurientes ».	2 70
—352	Id.	Id.	
—353	Id.	Id.	
354	HÆNDEL	Samson. Prière: « Seigneur apaise ton courroux ».	» 90
355	J.-S. BACH	La Passion selon saint Jean. Arioso de la 2 <sup>e</sup> partie: « Tout est consommé », tr. Closson.	» 90
403	HÆNDEL	Othon. Récitatif et Air: « Quand de l'orage les noirs nuages », tr. Closson.	1 50
407	Id.	Jules César. Air: « Que l'Egypte enfin conquise », tr. Closson.	» 90

Wiedzyń Czasopism  
 starodruków  
 N-18408

409	HÄNDEL . . . Jules César. Air de Cornelia : « Sans appui, sans espérance », tr. Closson . . . . . » 90
421	ROSSI (l'abbé F.). <b>Mitrane</b> . Air : « Ah ! prends pitié d'un cœur qui supplie » . . . . . » 1 50
426	J.-S. BACH . . . <b>Cantate d'église n° 2</b> . Air : « Ach Gott, vom Himmel sieh'darein ». « Fais-les taire, Dieu puissant », tr. Closson . . . . . » 1 20
457	MOZART . . . <b>Mélie</b> : « L'Adieu » . . . . . » 60
461	HÄNDEL . . . <b>Alcina</b> . Air de Ruggiero au 2 <sup>e</sup> acte : « Frais ombrages, vertes plaines », tr. Closson . . . . . » 60
464	Id. . . . <b>Alcina</b> . Récitatif et Air de Bradamante : « Mon cœur se défend, trop épris, révolté », tr. Closson . . . . . » 1 50
467	J.-S. BACH . . . <b>Air extrait de la Cantate nuptiale n° 3</b> : « Gott ist unsre Zuversicht », « Ame sainte, dors sous son aile », tr. J. Guillaume . . . . . » 1 50
471	HÄNDEL . . . <b>Josua</b> . Air d'Othniel au 2 <sup>e</sup> acte : « Peuples qui cherchez la gloire », tr. M. de Rudder . . . . . » »

**TÉNOR**

359	GOSSEC . . . <b>Thésée</b> . Récitatif et Air de Thésée : « Eglé ne m'aime plus » . . . . . » 60
360	J.-S. BACH . <b>Cantate</b> : « Ich hatte viel Bekümmerniss ». « Pourquoi Seigneur », tr. Guillaume . . . . . » 1 20
—361	Id. . . . <b>Oratorio de Noël</b> . Récitatif et Air : « Des bergers se trouvaient dans les champs » . . . . . » 90
362	HÄNDEL . . . <b>Le Messie</b> . Récitatif et Air : « Console-toi, mon peuple » . . . . . » 1 50
—363	Id. . . . <b>Le Messie</b> . Monologue de la Passion : « Tous ceux qui passaient l'injuriaient » . . . . . » 1 20
364	Id. . . . <b>Acis et Galathée</b> . Air : « Dans son regard limpide » . . . . . » 1 20
365	LULLI . . . <b>Amadis</b> . Air : « Bois épais » . . . . . » 60
366	Id. . . . <b>Armide</b> . Scène : « Allez, allez remplir ma place » . . . . . » 2 10
367	Air du Fleuve enchanté : « Plus j'observe ces lieux », Arioso : « Allez, éloignez-vous de moi » . . . . . » 2 10
368	J.-S. BACH . <b>La Passion</b> , selon saint Matthieu. Arioso et Air : « Jésus se tait ; il garde le silence » . . . . . » 90
—369	HÄNDEL . . . <b>Samson</b> . Proclamation : « Ma force est un présent du ciel » . . . . . » 90
370	Id. . . . <b>Samson</b> . Récitatif et grand Air : « Rancœurs, remords, me privent de sommeil » . . . . . » 2 10
372	Id. . . . <b>Samson</b> . Arioso et Air final : a) Arioso : « L'ombre, la nuit toujours ». b) Récitatif et Air : « Frères, courage » . . . . . » 1 50
387	J.-S. BACH . <b>Air extrait de la Cantate d'Eglise n° 8</b> : « Pourquoi trembler devant cette heure », tr. Anthéunis . . . . . » 1 20
398	— <b>La Passion</b> selon saint Jean. Air dans la 2 <sup>e</sup> partie : « Contemple mon âme », tr. Closson . . . . . » 1 80
—402	BEETHOVEN <b>Air d'Adélaïde</b> : « Solitaire parmi les verts bocages », tr. Closson . . . . . » 1 80
415	HÄNDEL . . . <b>Judas Macchabée</b> . Récitatif et 1 <sup>er</sup> air de Judas : « Amis, c'est bien ! en vous j'ai retrouvé » . . . . . » 90
417	Id. . . . <b>Judas Macchabée</b> . Récitatif et 3 <sup>e</sup> air de Judas : « Braves frères, levez vers le ciel », tr. M. de Rudder . . . . . » 1 50
418	Id. . . . <b>Judas Macchabée</b> . Récitatif et 5 <sup>e</sup> air de Judas : « Que ces chants qui fêtent nos succès », tr. M. de Rudder . . . . . » 90
425	J.-S. BACH . <b>Cantate d'église n° 2</b> . Air : « Ach Gott, vom Himmel sieh'darein ». « La flamme purifie l'argent dans le creuset », tr. Closson . . . . . » 1 20
431	HÄNDEL . . . <b>La Resurrezione</b> . 1 <sup>er</sup> Air de saint Jean : « Pour la seconde fois depuis la mort du Christ » . . . . . » 1 20
433	Id. . . . <b>Tamerlan</b> . 1 <sup>er</sup> Air de Bajazet : « Calme, tranquille et sans alarmes » . . . . . » 1 20
440	CIMAROSA . <b>Il matrimonio segreto</b> . Air de Paolino : « Sans attendre que l'amour » . . . . . » 2 40
446	MOZART . . . <b>L'Enlèvement au Sérail</b> . Cavatine de Belmont : « Je vais donc à cette heure, Constance, te revoir » . . . . . » 0 60
452	HÄNDEL . . . <b>Judas Macchabée</b> . 2 <sup>e</sup> Air d'un Israélite : « Ta noble énergie, ton mâle courage » . . . . . » 1 20
458	J.-S. BACH . <b>Eole</b> . 1 <sup>er</sup> Air de Zéphyre : « Frais ombrages, mes délices » . . . . . » 1 20
468	MOZART . . . <b>Don Juan</b> . Cavatine de Don Ottavio au 1 <sup>er</sup> acte : « Elle est mon âme, elle est ma vie ! », tr. M. de Rudder . . . . . » 60
469	Id. . . . <b>Don Juan</b> . Air de Don Ottavio au 2 <sup>e</sup> acte : « Dites à mon aimée », tr. M. de Rudder . . . . . » 1 50
473	Id. . . . <b>Les Noces de Figaro</b> . Air de Basile au 4 <sup>e</sup> acte : « A cet âge où la sagesse et la raison parlaient en vain », tr. M. de Rudder . . . . . » »

**BARYTON ET BASSE**

381	HÄNDEL . . . <b>Le Messie</b> . Récitatif et Air : « Or, l'Éternel a dit ainsi » . . . . . » 1 80
382	Id. . . . <b>Le Messie</b> . Récitatif et Air : « Car voici... Les peuples qui marchaient au sein des ténèbres » . . . . . » 1 20
383	Id. . . . <b>Acis et Galathée</b> . Récitatif et air bouffe de Polyphème : « J'enrage... ô nymphe sans pareille » . . . . . » 1 50

384	LULLI . . . <b>Cadmus et He</b> hélés ! » . . . . . » 60
385	LULLI . . . <b>Alceste</b> . Air de Caron : « Il faut passer dans ma barque » (Basse-chantante) . . . . . » 90
386	RAMEAU . . . <b>Les Indes galantes</b> . Invocation et Hymne : « Soleil, on a détruit tes superbes asiles » . . . . . » 1 80
—388	J.-S. BACH . <b>La Passion</b> , selon saint Matthieu, deux grands airs. Arioso et Air : « La Croix, divin symbole de souffrance ». Arioso et air : « Le soir, avec son charme doux » . . . . . » 2 70
—389	Id. . . <b>La Passion</b> selon saint Matthieu, deux monodies. a) Arioso et Air : « Le Rédempteur plongé dans sa prière ». b) Air de Judas : « Rendez-moi Jésus, mon doux maître » . . . . . » 2 40
—390	HÄNDEL . . . <b>Jules César</b> . Air : « Chère inhumaine, arrête » . . . . . » 1 20
—391	Id. . . <b>Ezio</b> , Air d'Actius : « Fol est celui qu'attirent tes promesses » . . . . . » 1 50
392	Id. . . <b>Les Fêtes d'Alexandre</b> . Hymne à Bacchus : « O, Bacchus, dieu jeune et beau » . . . . . » 2 10
395	Id. . . <b>Les Fêtes d'Alexandre</b> . Chant de guerre : « Horreur ! Vengeance ! O lâches ennemis » . . . . . » 2 10
—396	Id. . . <b>Scipione</b> . Air : « Toi qui perfidement au cœur aimant distilles le poison » . . . . . » 1 20
397	Id. . . <b>Scipione</b> . Air : « Toi qui perfidement au cœur aimant distilles le poison » . . . . . » 1 20
335	RAMEAU . . . <b>Dardanus</b> . Monologue d'Antéonor : « Voici les tristes lieux que le monstre ravage ». (Basse-chantante) . . . . . » 1 80
HÄNDEL . . . <b>Samson</b> . Récitatif, Air et Arioso de Manoah : a) « Rêve trop beau, trop terrible réveil » ; b) « Avec bonheur je porterais le doux fardeau ». (Basse-chantante ou Baryton noble) . . . . . » 1 80	
373	Id. . . .
374	Id. . . .
378	GOSSEC . . . <b>Sabinus</b> . Scène (Le Songe) : « Aux douceurs du sommeil, ami, j'étais livré » . . . . . » 1 80
406	J.-S. BACH . <b>Cantate d'église n° 8</b> . Liebster Gott, warum werd'ich sterben. Air de basse : « Doch weichet, ihr leeren » Eloigne, mon âme le doute qui ronge, tr. Anthéunis . . . . . » 1 50
410	HÄNDEL . . . <b>Le Messie</b> . Récitatif et Air : « Le son du clairon ressuscite les morts », tr. Guillaume . . . . . » 1 50
416	Id. . . . <b>Judas Macchabée</b> . Récitatif et 2 <sup>e</sup> air de Simon : « Séchez vos pleurs, car le Seigneur ne veut point votre perte » . . . . . » 1 20
419	Id. . . . <b>Josua</b> . 1 <sup>er</sup> air de Caleb : « Le ciel t'élit, Josué », tr. M. de Rudder . . . . . » 90
420	Id. . . . <b>Josua</b> . 2 <sup>e</sup> air de Caleb : « Les murs s'écroulent ! Braves combattants », tr. M. de Rudder . . . . . » 1 20
427	BACH . . . . <b>Cantate d'église n° 3</b> . Récitatif et air : « Ach, Gott, wie manches Herzeleid ». « Celui qui croit en ton conseil divin », tr. Anthéunis . . . . . » 1
430	HÄNDEL . . . <b>La Resurrezione</b> . Récitatif et Air de Lucifer : « Vous, de l'Érèbe, sombre puissance ». (Basse) . . . . . » 1
438	Id. . . . <b>Judas Macchabée</b> . 1 <sup>er</sup> Arioso de Simon : « Saintes larmes, pleurs ardents ». (Basse) . . . . . » 60
442	J.-S. BACH . <b>Eole</b> . Récitatif et air : « Déjà ma foi éclate ». (Basse) . . . . . » 1 80
447	MOZART . . . <b>L'Enlèvement au Sérail</b> . 1 <sup>er</sup> Air d'Osmin : « Vils coquins, voleurs, infâmes ». (Basse) . . . . . » 1
448	CIMAROSA . <b>Il ritorno di don Calandrino</b> . Air de M. Leblond : « Oui, je verrai la blonde Allemagne ». (Baryton) . . . . . » 1 80
460	HÄNDEL . . . <b>Josua</b> . 3 <sup>e</sup> Air de Caleb : « O sol béni et tant aimé ». (Basse) . . . . . » 60
492	Id. . . . <b>Tamerlano</b> . Récitatif et Air de Leone au 2 <sup>e</sup> acte de Tamerlano : « L'amour apporte joie et peine », tr. E. Closson . . . . . » 1 20
465	MOZART . . . <b>Les Noces de Figaro</b> . Récitatif et Air du Comte au 3 <sup>e</sup> acte : « Qu'ainsi l'on me ravisse », tr. M. de Rudder . . . . . » 1 80
474	Id. . . . <b>Don Juan</b> . Sérénade au 2 <sup>e</sup> acte : « Oh ! viens à ta fenêtre », tr. M. de Rudder . . . . . » »

**COLLECTION DE DUOS FRANÇAIS & ITALIENS**

501	WEBER . . . <b>Oberon</b> . Duo de Rézia et Fatime : « Ah ! quel espoir sourit à tes amours ? ». (2 Soprani) . . . . . » 1 20
502	GRÉTRY . . . <b>Le Jugement de Midas</b> . Duo de Lise et Chloé : « Non, non, ma mère, non, non, vous n'avez pas raison » (2 Sopr.) . . . . . » 2 10
503	PHILIDOR . <b>Tom Jones</b> . Duo de Sophie et Honora : « Que les devoirs que tu m'imposes ». (2 Soprani) . . . . . » 1 80
504	DURANTE . . <b>Nuit d'été</b> : Dormono l'aure estive ». (Soprano et Contralto) . . . . . » 1 50
505	MARCELLO . <b>Duo de Chambre</b> : « Qui veggo i fior che brillano ». (2 Soprani) . . . . . » 1 80
506	Id. . . <b>Canzone Madrigalesca</b> : « Se morto mi brami, perchè non m'uccidi ». (Soprano et Contralto) . . . . . » 1 80
507	RAMEAU . . . <b>Dardanus</b> . Gavotte en Duo : « Paix favorable ». (Soprano et Baryton) . . . . . » 90
508	PERGOLESE . <b>Adriano in Siria</b> . Duo : « L'estremo pegno almeno ». (2 Soprani) . . . . . » 1 80
509	WEBER . . . <b>Freischütz</b> . Duo au 2 <sup>e</sup> acte : « Tiens bien ! Faut-il t'apprendre qu'en ce noir et vieux repaire ». (2 Soprani) . . . . . » 1 50

**PARTITIONS D'OPÉRAS ET ORATORIOS RÉDUITS POUR PIANO ET CHANT**

Par F.-A. GEVAERT

Et conforme aux exécutions qui ont eu lieu au Conservatoire Royal de Bruxelles

BACH (J.-S.).	La Passion de Jésus-Christ, selon l'évangile de saint Matthieu, version française de G. ANTHEUNIS . . . . .	12 »
HÄNDEL (G.-F.).	Samson, oratorio en 3 parties (poème de Milton), version française de G. LAGYE . . . . .	12 »
GLUCK.	Orphée et Eurydice, tragédie-opéra, représentée pour la première fois à Vienne en 1762 et à Paris en 1774 . . . . .	12 »
—	Alceste, tragédie-opéra, représentée pour la première fois à Vienne en 1776 et à Paris en 1776 . . . . .	12 »
—	Iphigénie en Aulide, tragédie-opéra, représentée pour la première fois à Paris en 1774 . . . . .	12 »
—	Iphigénie en Tauride, tragédie-opéra, représentée pour la première fois à Paris en 1779 . . . . .	12 »
—	Armide, tragédie lyrique, représentée au théâtre de l'Opéra en 1777 . . . . .	12 »
—	Cho et Narcisse, drame lyrique, représentée pour la première fois à Paris en 1779 et repris avec des changements en 1780 . . . . .	8 »